



Međunarodni znanstveni skup / Convegno internazionale

Zadar, 9. – 10. listopada 2025. / Zara, 9 – 10 ottobre 2025

Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico

PROGRAM SKUPA / PROGRAMMA DEL CONVEGNO

Četvrtak, 9. listopada 2025. / Giovedì, 9 ottobre 2025

Sveučilište u Zadru, Svečana dvorana / Università di Zara, Aula Magna

9:00 – 9:30 Registracija sudionika / Registrazione dei partecipanti

9:30 – 10:00 Pozdravni govori / Saluti di apertura

PLENARNA SESIJA / SESSIONE PLENARIA

Predsjedateljica / Presiede Ana Bukvić

10:00 – 10:20	Simone Magherini (Università degli Studi di Firenze): Il portale «Carte Tommaseo online». Nuove prospettive per lo studio dell'opera di Niccolò Tommaseo
10:20-10:40	Elisabetta Selmi (Università di Padova): 'Fra le due sponde': 'Donne di penna e di pensiero' in dialogo fra i modelli della autorappresentazione lirica e il dibattito critico della <i>querelle des femmes</i>
10:40 – 11:00	Nives Zudič Antonič (Univerza na Primorskem): La letteratura istriana e dalmata in lingua italiana nel sistema letterario nazionale
11:00 – 11:20	Nedjeljka Balić-Nižić (Sveučilište u Zadru): Letteratura e ideologia nel giornale «Littorio dalmatico» di Zara (1923-1933)
11:20 – 11:30	Rasprava / Discussione
11:30 – 12:00	Stanka za kavu / Pausa caffè

12:00 – 13:30	PARALELNE SESIJE I / SESSIONI PARALLELE I Odjel za talijanistiku / Dipartimento di Italianistica Obala kralja Petra Krešimira IV., br. 2, Zadar (IV.kat / 4° piano)	
	Sesija A / Sessione A dvorana / aula 143 <i>Predsjedatelj / Presiede Valentina Gallo</i>	Sesija B / Sessione B dvorana / aula 142 <i>Predsjedatelj / Presiede Irena Marković</i>
12:00 – 12:15	Persida Lazarević Di Giacomo (Università degli Studi "G. D'Annunzio" Chieti – Pescara): "Sembrava di scorgere un mondo nuovo": il viaggio di Peter Mundy attraverso la Dalmazia	Ivica Peša Matracki, Francesca Sammartino (Sveučilište u Zagrebu): Sulla metafora nella lingua dei giornali d'oggi italiani e croati
12:15 – 12:30	Silvia Papa (Università di Macerata): Devozione mariana e migrazioni adriatiche tra l'Italia centrale e l'Albania nei secoli XIV–XVIII	Mia Batinić Angster, Marco Angster (Sveučilište u Zadru): Direzioni opposte verso l'enunciato bilingue
12:30 – 12:45	Francesco De Felice (Eötvös Loránd University): Tra scienza e patriottismo: Viktor Garády e l'Adriatico	Monica Genesin (Università del Salento): Il progetto ALARICO (Atlante.Linguistico.Arbresh. Romanzo.In.Contatto) e il contatto linguistico tra arbreshe e le varietà meridionali italoromanze.
12:45 – 13:00	Marcello Sabbatino (Università degli Studi di Firenze): «Qui è la chiave di tutto». Immagini dell'Italia nei viaggiatori europei tra Settecento e Ottocento	Monica Pagotto (Università per Stranieri di Perugia): L'eredità del veneziano in Croazia. Le inchieste dell'ALM
13:00 – 13:15	Antonio Iurilli (Università di Palermo): Ponti di parole sull'Adriatico: la scrittura di confine di Raffaele Nigro	Marijana Fabijanić (Sveučilište u Zadru): Nomi degli eventi turistici sulle due sponde dell'Adriatico
13:15 – 13:30	Rasprava / Discussione	

Stanka / Pausa

16:00 – 17:30	PARALELNE SESIJE II / SESSIONI PARALLELE II Odjel za talijanistiku / Dipartimento di Italianistica	
	Sesija A / Sessione A dvorana / aula 143 <i>Predsjedatelj / Presiede Andrijana Jusup Magazin</i>	Sesija B / Sessione B dvorana / aula 142 <i>Predsjedatelj / Presiede Marijana Fabijanić</i>
16:00 – 16:15	Živko Nižić (Sveučilište u Zadru): Dante u Luka Paljetkana dubrovačkom i u pjesničkom epistolariju <i>Jedan niže držec drugi više pojuc</i>	Robert Blagoni (Sveučilište Jurja Dobroile u Puli): Considerazioni storiche e metodologiche sullo studio del paesaggio linguistico

16:15 – 16:30	Dubravka Dubravec Labaš (Sveučilište u Zagrebu): Nacionalni stereotipi u službi karakterizacije likova romana <i>Gordana Marije Jurić Zagorke</i>	Snježana Bralić (Sveučilište u Splitu): Interculturalità e insegnamento linguistico: accezioni positive e negative nelle espressioni culturospecifiche sugli animali in italiano e in croato
16:30 – 16:45	Mirela Šušić (Sveučilište u Zadru): Utjecaj dalmatinskog prostora na likove u romanu „Poljubiti ću je uskoro, možda“ Šime Storića	Maja Bezić (Sveučilište u Splitu): Sulle metafore animali nel dialetto veneto-dalmata
16:45 – 17:00	Monika Jurkovic (Sveučilište u Zagrebu): “Mi smo žene srce našeg doma”: Konstrukcija ženskoga identiteta u romanu Pero i Pava (1940) Paule von Preradović	Dora Kapetanović (Sveučilište u Zadru): L'uso dei pronomi allocutivi tra giovani in Italia e Croazia
17:00 – 17:15	Marco Jakovljević (Sveučilište u Zagrebu): Talijanski pankerski bildungsroman <i>La guerra degli Antò</i>: prijedlog mogućih 'međujadranskih' metoda analize	Nada Filipin, Lucija Duka (Sveučilište u Zagrebu): Koliko još ima čakula po kalama? Status romanizama u govoru mladih u Makarskoj
17:15 – 17:30	Rasprava / Discussione	

17:30 – 17:45 Stanka za kavu / Pausa caffè

17:45 – 19:15	PARALELNE SESIJE III / SESSIONI PARALLELE III Odjel za talijanistiku / Dipartimento di Italianistica	
	Sesija A / Sessione A dvorana / aula 143 <i>Predsjedateljica / Presiede Sanja Paša Maračić</i>	Sesija B / Sessione B dvorana / aula 142 <i>Predsjedateljica / Presiede Nada Filipin</i>
17:45 – 18:00	Giorgio Baroni (già Università Cattolica S. Cuore di Milano): «Quale immensa solenne alta melode / l'Adriatico canta a la sua riva?» Giuseppe Picciòla non solo poeta.	Irena Marković, Nikolina Matkovic (Sveučilište u Zadru): La comprensibilità e l'uso del lessico romanzo nell'attuale parlata della città di Vis
18:00 - 18:15	Anna Bellio (già Università Cattolica S. Cuore di Milano): Immagini lunari nella lirica di Lina Galli	Sarah Zancovich (Sveučilište Jurja Dobrile u Puli): Influssi e strutture della lingua croata nel dialetto istroveneto contemporaneo

18:15 – 18:30	Nicolò Dal Bello (Università per Stranieri di Perugia): La patria oltre le onde: esilio, lingua e memoria in Paolo Santarcangeli	Beáta Papp (Università degli Studi di Pécs): L'incontro tra la lingua italiana e quella ungherese a Fiume: dinamiche storiche, culturali e scolastiche
18:30 – 18:45	Carlo Cetto Cipriani (Società Dalmata di Storia Patria): Guardando alla Dalmazia dalla costa occidentale dell'Adriatico	Fabio Caon, Sveva Battaglia (Università Ca' Foscari Venezia): Educazione civica e letteratura: tra teoria e pratica
18:45 – 19:00	Nikolina Gunjević Kosanović (Sveučilište u Zadru): La magnifica solitudine: condizione femminile e utopia spezzata nella narrativa di Liana De Luca	Annalisa Brichese (Università Ca' Foscari Venezia): Insegnare la grammatica nelle classi multilingui e multilivello: un modello centrato sullo studente
19:00 – 19:15	Rasprava / Discussione	

20:00 Večera / Cena sociale

Petak, 10. listopada 2025. / Venerdì, 10 ottobre 2025

9:00 – 10:30	PARALELNE SESIJE I / SESSIONI PARALLELE I Odjel za talijanistiku / Dipartimento di Italianistica	
	Sesija A / Sessione A dvorana / aula 143 <i>Predsjedateljica / Presidente Nedjeljka Balić - Nižić</i>	Sesija B / Sessione B dvorana / aula 142 <i>Predsjedateljica / Presidente Boško Knežić</i>
9:00 – 9:15	Katja Radoš Perković, Sanja Roić (Sveučilište u Zagrebu): Un caso di autotraduzione ottocentesca: Prosa illirica / Traduzione di Niccolò Tommaseo	Ivan Armanda (Leksikografski zavod Miroslav Krleža): Vjerska i kulturna djelatnost mletačkoga somaska Alojzija Marcella (1596. – 1661.) u Šibenskoj i Pulskoj biskupiji
9:15 – 9:30	Gianmarco Lovari (Università degli Studi di Firenze): «Per rugiada di sudore e di lagrime»: ancora sul filellenismo di Niccolò Tommaseo	Andrea Carnevali (SSML di Ancona): Visioni del sacro: narrazioni e rappresentazioni del pellegrinaggio lauretano tra Italia e Croazia. (XVII–XIX secolo)
9:30 – 9:45	Francesca Malagnini (Università per Stranieri di Perugia): In margine a la cattedrale di Sebenico e Giorgio Dalmatico suo architetto: digressioni e antiche memorie di Niccolò Tommaseo	Deianira Amico (Politecnico di Milano): Disegnare la guerra: gli anni di Ibrahim Kodra tra l'Accademia di Brera di Milano e la Resistenza (1943–1945)

9:45 – 10:00	Sanja Paša Maračić (Sveučilište u Zadru): Giovanni Andrea Miovilovich e l'epica della memoria dalmata	Souad Khelouati (Università Algeri 2): Visioni dell'Altro: rappresentazioni del harem tra pittura orientalista e narrazione cinematografica
10:00 – 10:15	Francesca Favaro (Università Ca' Foscari Venezia): Anna Vidovich, poetessa non solo d'Arcadia nel volume <i>Mestizie e distrazioni</i> (1847)	Jagoda Poropat Darrer (Sveučilište u Zagrebu): Figurativnost u govorima Giorgije Meloni i Kolinde Grabar Kitarović
10:15 – 10:30	Rasprava / Discussione	

10:30 – 11:00 Stanka za kavu / Pausa caffè

11:00 – 12:30	PARALELNE SESIJE II / SESSIONI PARALLELE II Odjel za talijanistiku / Dipartimento di Italianistica	
	Sesija A / Sessione A dvorana / aula 143 <i>Predsjed / Presiede Persida Lazarević Di Giacomo</i>	Sesija B / Sessione B dvorana / aula 142 <i>Predsjed / Presiede Francesca Sammartino</i>
11:00 – 11:15	Giuseppe Fazzari (Ricercatore indipendente): Mare, memoria e marginalità: riflessioni su <i>Adriatico</i> di Claudio Lolli	Enrico Davanzo (Università degli Studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara; Sveučilište u Zadru): <i>Crmigusar na drugoj obali Jadrana</i>. Hrvatski prijevodi avanturističkih romana Emilija Salgarija
11:15 – 11:30	Stefania Segatori (Università degli Studi "G. D'Annunzio" Chieti – Pescara): Arcadie sommerse e nuovi orizzonti: voci e visioni dell'Adriatico nella narrativa contemporanea	Elena Kiprovsk Knežić (Sveučilište u Zadru): <i>Numero zero</i> di Umberto Eco tradotto da Inoslav Bešker: solo traduzione o mediazione interculturale?
11:30 – 11:45	Sandra Kremon (University of Klagenfurt): Dalla Dalmazia in Italia: Tullio Crali, Raoul Cenisi e la loro esperienza futurista nel 1944	Sandro Paolucci (Univerza v Ljubljani): La redazione di un glossario giuridico trilingue per le minoranze italiane dell'Istria croata e slovena.
11:45-12:00	Simone Pettine (Università degli Studi "G. D'Annunzio" Chieti – Pescara): Narrare la consunzione. La percezione dell'Europa orientale nei romanzi di Francesco Biamonti	Maria Rugo, Tonka Belić (Sveučilište u Zagrebu): La traduzione audiovisiva come porta d'accesso alla padronanza interculturale e dell'italiano. Uno studio di caso.

12:00-12:15	Emma Malaspina (Università di Szeged): Dalla sinistra dell'Adriatico: Manzoni e il purismo	Nives Lenassi (Univerza v Ljubljani): Lingua inglese e comunicazione economica digitale: un'analisi dei commenti in italiano e sloveno
12:15-12:30	Rasprava / Discussione	

Stanka / Pausa

U 14:00 sati / Alle ore 14:00 Nj. E. Paolo Trichilo, veleposlanik Republike Italije u Hrvatskoj S.E. Paolo Trichilo, Ambasciatore d'Italia in Croazia održat će svečano predavanje / terrà la <i>lectio magistralis</i> <i>Letteratura e diplomazia</i> Znanstvena knjižnica Sveučilišta u Zadru/ Biblioteca scientifica di Zara, Ante Kuzmanića 3, Zadar		
---	--	--

16:00 – 17:30	PARALELNE SESIJE III / SESSIONI PARALLELE III Odjel za talijanistiku / Dipartimento di Italianistica	
	Sesija A / Sessione A dvorana / aula 143 <i>Predsjed / Presiede Nikola Gunjević Kosanović</i>	Sesija B / Sessione B dvorana / aula 142 <i>Predsjed / Presiede Nives Zudič Antič</i>
16:00 – 16:15	Stijepo Stjepović (Sveučilište u Zadru): Spomen Dalmacije u kastiljskoj kronici <i>Gran conquista de Ultramar</i>	Gehad Abdelmaksoud (Ain Shams University): Identità e frontiera nell'opera di Claudio Magris
16:15 – 16:30	Teuta Serreqi Jurić (Sveučilište u Zadru): <i>Quid tamen officium scribendi cessat amicum</i> : tri pjesničke prigodnice Ilije Crijevića talijanskim prijateljima (VI, 4, 5, 8)	Camilla Bencini (Università degli Studi di Firenze): <i>Ritratti d'artista. Letteratura e pittura a Trieste tra Svevo e Magris</i>
16:30 – 16:45	Sandro Cergna (Sveučilište Jurja Dobrile u Puli): Dalla Biblioteca del Seminario Vescovile di Padova: tre lettere di Pietro Stancovich a Giuseppe Furlanetto	Roxana Utale (Università di Bucarest): <i>Svevo minore</i>
16:45 – 17:00	Boško Knežić (Sveučilište u Zadru): Ancora sul "bravo soldato" italiano: <i>Luigi Carmagnani: lettere dalla guerra (1940-1941). Campagne militari di Jugoslavia e Russia</i>	Giovanni Barracco (Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"): <i>Appartenenza, identità e coscienza in La frontiera (1964) e La carta coperta (1972) di Franco Vegliani</i>

17:00 – 17:15	Mauro Distefano (Università di Catania/ Università degli Studi di Ferrara): Sponde in Maschera: L'Adriatico come Scena di Equivoci Teatrali	Mojca Cerkenik (Univerza na Primorskem): Cinema e letteratura oltre la frontiera: un'indagine sulle prospettive interculturali in tre film di Franco Giraldi
17:15 – 17:30	Allegra Tonnarini (L. U. M. S. A.): Oltre il canone nazionale. Margherita Guidacci e la ricezione della letteratura croata nell'Italia del dopoguerra	Corinna Gerbaz Giuliano, Gianna Mazzieri Sanković (Sveučilište u Rijeci): Aperture e ponti: la letteratura italiana a Fiume dagli anni '60 al crollo della Jugoslavia
17:30 -17:45	Rasprava / Discussione	

17:45 – 18:00 Stanka za kavu / Pausa caffè

18:00 – 19:30	SESIJA IV / SESSIONE IV Odjel za talijanistiku / Dipartimento di Italianistica	
	dvorana / aula 143 <i>Predsjedatelj / Presiede Marcello Sabbatino</i>	
18:00 -18:15	Silvia Fiaschi (Università di Macerata): Umanesimo e divulgazione scientifica: il <i>Progetto Adri.Hums.Texts</i> e le sue connessioni	
18:15 – 18:30	Sofia Russo (Università di Macerata): Tradizione medica e cultura umanistica nel Quattrocento adriatico: un Consilium di Domenico da Ragusa	
18:30 – 18:45	Valentina Gallo (Università di Padova): Scrivere per “voce sola”: la forma monologo nel teatro tra fine Otto e primo Novecento e il contributo di Giuseppe Sabalich	
18:45 – 19:00	Ana Bukvić (Sveučilište u Zadru): Pratiche intertestuali e reminiscenze nei drammi di Giuseppe Sabalich	
19:00 – 19:15	Andrijana Jusup Magazin (Sveučilište u Zadru): Il carteggio tra Giuseppe Sabalich e Antonio Papadopoli: Un contributo allo studio del processo creativo del dramma “La fine del ludro”	
19:15 – 19:30	Rasprava / Discussione	
19:30	ZATVARANJE SKUPA / CHIUSURA DEI LAVORI E SALUTI FINALI	

ZNANSTVENI ODBOR / COMITATO SCIENTIFICO

Nedjeljka Balić-Nižić, Sveučilište u Zadru
Ana Bukvić, Sveučilište u Zadru
Marijana Fabijanić, Sveučilište u Zadru
Valentina Gallo, Università di Padova
Monica Genesin, Università del Salento
Iva Grgić Maroević, Sveučilište u Zadru
Nikolina Gunjević Kosanović, Sveučilište u Zadru
Andrijana Jusup Magazin, Sveučilište u Zadru
Loreta Klarić, Sveučilište u Zadru
Boško Knežić, Sveučilište u Zadru
Persida Lazarević, Università degli Studi
„G. D'Annunzio“ Chieti- Pescara
Simone Magherini, Università di Firenze
Irena Marković, Sveučilište u Zadru
Sanja Paša Maračić, Sveučilište u Zadru
Ivana Škevin Rajko, Sveučilište u Zadru
Nives Zudić Antonić, Univerza na Primorskem

ORGANIZACIJSKI ODBOR / COMITATO ORGANIZZATIVO

Ana Bukvić, Sveučilište u Zadru
Marijana Fabijanić, Sveučilište u Zadru
Nikolina Gunjević Kosanović, Sveučilište u Zadru
Kristina Jordan, Sveučilište u Zadru
Andrijana Jusup Magazin, Sveučilište u Zadru
Mirela Kalcina, Sveučilište u Zadru
Dora Kapetanović, Sveučilište u Zadru
Elena Kiprovska Knežić, Sveučilište u Zadru
Irena Marković, Sveučilište u Zadru
Sanja Paša Maračić, Sveučilište u Zadru
Karmen Tolić, Sveučilište u Zadru

Skup se organizira u povodu obilježavanja 70. obljetnice osnutka studija talijanskog jezika i književnosti u Zadru. / Il convegno è organizzato in occasione del 70° anniversario della fondazione degli studi di lingua e letteratura italiana a Zara.

Skup se organizira pod pokroviteljstvom Sveučilišta u Zadru, Talijanskog veleposlanstva Republike Italije u Hrvatskoj i Talijansko hrvatske gospodarske komore. / Con il patrocinio dell'Università di Zara, dell'Ambasciata d'Italia in Croazia e della Camera di Commercio Italo Croata



Ambasciata d'Italia
Zagabria

CCIC
THGK



CAMERA DI COMMERCIO ITALO
CROATA
TALIJANSKO HRVATSKA
GOSPODARSKA KOMORA